

Op. 96-5  
Hör mein Bitten

Hör mein Bitten, Herr, neige dich zu mir,  
[hø:r maen biten herr næge diç tsu: mɪ:r]

聞く 願い 向ける

Auf deines Kindes Stimme haben acht!  
[aʊf dáenes kíndes stímmə há:bən aχt]

～に 声 気を配る

Ich bin allein;

[iç bɪn aláen]

独りぼっち

Wer wird mir Tröster und Helfer sein?

[ve:r vɪt mɪ:r trø:stər unt hɛlfər zəen]

誰が 慰める人 助ける人

Ich irre ohne Pfad in dunkler Nacht.

[iç írə ó:nə pfa:t ín dʊŋklər naxt]

迷う ～なしに 道 暗い 夜

Die Feinde sie drohn und heben ihr Haupt.

[di: fáende zɪ: dro:n unt hé:bən í:r haʊpt]

敵たち 脅す 上げる 頭

„Wo ist nun der Retter, an den ihr geglaubt?“

[vo: íst nu:n de:r réter an de:n í:r gəgláʊpt]

どこ 救う人 (関代) 信じていた

Sie lästern dich täglich, sie stellen uns nach

[zɪ: léstərən diç tē:tɪç zɪ: stɛllən uns na:χ]

冒瀆する 毎日 追い回す

Und halten die Frommen in Knechtschaft und Schmach.

[ʊnt hálten di: frómən ín knéçtʃaft unt [ʃma:χ]

押しやる 敬虔な人々 奴隷の身分 恥辱

Reti

Mich faßt des Todes Furcht bei ihrem Dräun!

[mɪç fast des to:des fʊrçt bæi:rəm drœvn]

捕える 恐怖 脅威

Sie sind unzählig, ich bin allein;

[zɪ: zɪnt úntse:lɪgə íç bɪn aláen]

数えられない

Mit meiner Kraft kann ich nicht widerstehn,

[mɪt mæner kraft kann íç nɪçt v::dərfté:n]

～で 力 (可能) 抵抗する

Herr, kämpfe du für mich, Gott, hör mein Flehn!

[hɛrr kɛmpfə du: fy:r mɪç got hø:r maen flé:n]

戦う 祈り

私の願いを聞いてください

詩編第 55 編 2 節～8 節に基づく賛歌

私の願いを聞いてください、主よ、私の方へ向いてください、

あなたの子の声に心を配ってください!

私は孤独です。

誰が私を慰め、助ける方となってくれるのでしょうか?

私は暗い夜の闇の中で道もなくさまよっています。

敵は人々を脅し、その頭を上げています、

「おまえたちが信じていた救い主などどこにいるのか?」と。

彼らはあなたを日々冒瀆し、私たちを追い回し

敬虔な人々を隷従と恥辱に中に押し留めるのです。

私は死の恐怖とその脅威に捕えられています!

それは数え切れないというのに、私は孤独です。

私の力では抗うことはできません、

主よ、私に代わり戦ってください、神よ、私の祈りを聞いてください!

O könnt ich fliegen wie Tauben dahin,  
[o: kœnt ɪç fli:çen vi: taubən dahɪn]

(仮定) 飛ぶ へのように 鳩

Weit hinweg vor dem Feinde zu flehn!  
[væt hɪrvɛk fo:r de:m fœndə tsu: fle:n]

はるか遠くへ へから 逃げる

In die Wüste eilt ich dann fort.

[ɪn di: vʏstə ælt ɪç dann fort]

荒野 急ぐ

Fände Ruhe am schattigen Ort.

[fændə ru:ə am ʃattɪçen ɔrt]

得る 安らぎ 影の 場所

ああ 私が鳩のように飛んで行き、

敵からはるか遠くへ逃れることができれば！

そうしたら荒野へと私はすぐにも急ぎ去り、

安全な陰で安らぎを得るでしょう。